

INFORMAȚII PERSONALE

Ioana-Ciliana Tudorică



✉ ciliana.tudorica@yahoo.com
ioana.tudorica@ubbcluj.ro

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- 10/2023-Prezent **Lector universitar**
Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
- 10/2018–07/2023 **Cadru didactic asociat**
Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
- 03/2018–04/2023 **Copywriter**
dotWhite, Cluj-Napoca
- 2017–2018 **Copywriter**
Triboot Ideas, Cluj-Napoca
- 2016–2017 **Cadru didactic asociat**
Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 21/05/2025–28/05/2025 **Mobilitate Erasmus+, Teaching**
Universitatea Ehime, Japonia
- 10/2018–05/2022 **Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare**
Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
Titlul tezei: De la scriere la arta scrierii. Scriptural, lingvistic și vizual: Sens *imanent* și sens *transcendent* în teoria și practica caligrafiei japoneze *shodō*
Profesor coordonator: Prof. univ. dr. habil. Rodica Frentiu
- 09/2017–11/2018 **Bursă de studiu Erasmus +**
Graduate School of Intercultural Studies, Universitatea Kobe, Kobe (Japonia)

- 2016–2018 **Masterat Public Relations and Advertising**
Facultatea de Științe Politice, Administrative și ale Comunicării, Universitatea „Babeș-Bolyai”
- 2016–2018 **Program de Studii Psihopedagogice, Nivelul II**
Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea „Babeș-Bolyai”
- 2013–2016 **Licență în Limba și Literatura Japoneză și Limba și Literatura Engleză**
Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”
- 2013–2016 **Program de Studii Psihopedagogice, Nivelul I**
Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea „Babeș-Bolyai”

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Limbile străine	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
engleză	C1	C1	C1	C1	C1
Certificate in Advanced English					
japoneză	C1	C1	C1	C1	C1
Nihongo Nōryoku Shiken					

Competențele digitale

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Conferințe

- Participare la conferința națională „Estetică și Teorii ale Artelor” cu lucrarea „Rolul imaginii în caligrafia japoneză (*shodō*)”, Cluj-Napoca, septembrie 2021
- Participare la „PhD Workshop for Doctoral Students in Japanese Studies in Central and Eastern Europe 2020” in *Budapest* cu lucrarea „The Theory and Practice of Japanese Calligraphy – a Cultural Semiotics Analysis”
- Participare la „International Students’ Conference on Communication”, a 6-a ediție în 2018 cu lucrarea „Japanese students’ perception of the use of Dr Pepper in the *anime Steins;Gate*”
- Participare la „International Students’ Conference on Communication”, a 5-a ediție în 2017 cu lucrarea „The Role of Dr. Pepper in the Evolution of the Characters from *Steins;Gate*”
- Participare la Sesiunea de Comunicări Științifice în 2016 cu lucrarea „Importanța ideogramelor *kanji*”

Simpozioane internaționale

- 日本語出来ます – 20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai, cu cercetarea „Caligrafia japoneză – metodă eficientă de învățare a ideogramelor *kanji*”

Seminarii

- (24/04/2025) *Japanese Calligraphy and Romanian Calligraphy: Differences and Similarities*
Predare seminar la Universitatea Ehime în cadrul mobilității Erasmus+
https://www.ehime-u.ac.jp/tp_20250513-2_iir/
- Participare la activitățile clubului de caligrafie al Universității Kobe (神戸書道研究会) în 2017 și 2018
- Participare la activitățile organizate de „Kokoro Net in Kobe” (caligrafie, *origami*, aspecte ale culturii și industriei japoneze) în 2017 și 2018
- Participare la seminarul „Piața muncii de azi și de mâine – Provocări și oportunități” în 2013

Proiecte

- Traducerea în limba engleză din limba română a volumului „Japanese Calligraphy as a Way to Make the Invisible Visible” semnat de Rodica Frențiu (Cambridge Scholars Publishing: Newcastle upon Tyne, 2023)
<https://www.cambridgescholars.com/product/978-1-5275-0128-7>
- Realizare copertă volum „Yasunari Kawabata: Visările lumii plutitoare”, autor Rodica Frențiu, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2023
<https://libraria.ubbcluj.ro/produs/yasunari-kawabata-visarile-lumii-plutitoare/>
- Realizare copertă volum „Caligrafia japoneză în memoria clipei”, autor Rodica Frențiu, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2021
<https://libraria.ubbcluj.ro/produs/caligrafia-japoneza-in-memoria-clipei/>
- Realizare copertă volum „私と日本 Japonia mea”, Oana Maria Bîrlea, Ioana Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică (coord.), Cluj-Napoca: ARGONAUT, 2019.
<https://www.editura-argonaut.ro/carti/japonia-mea-si-tori-ben>

Granturi de cercetare

- O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XX (ITLR) [Vol 2, Cap. I. „Proza ficțională. Proza din afara spațiului european. Dincolo de Europa, dincolo de europocentrism – literatura japoneză”] (coord. Proiect : prof. univ. dr. Muguraș Constantinescu, USV), Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și conform prevederilor O.M.E.N nr. 3132/2020. <https://itlr.usv.ro/>

Organizare evenimente dedicate culturii japoneze

- (26/10/2025) Hârtie, geometrie și dexteritate: Atelier de origami @ Cinema Arta
https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_octombrie2025_1.php
- (21/10/2025) Ora de limbă și cultură japoneză_Elevi din Botoșani oaspeți ai CSJS prin proiectul „Școala Altfel”
https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_octombrie2025_2.php
- (23-25/05/2025) Centrul Sembazuru la Zilele Clujului
Organizarea activităților desfășurate la stand, organizarea paradei și crearea materialelor promoționale

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2025_4.php

- (23/05/2025) În căutarea Japoniei. Sesiunea științifică a studenților

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2025_2.php

- (16/05/2025) Ziua porților deschise la Facultatea de Litere: specializarea Limba și literatura japoneză

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2025_3.php

- (16/12/2024) 折り紙のワークショップ • Workshop de origami la Anul I Japoneză

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_decembrie2024_2.php

- (30/05- 206 2024) Centrul de studii japoneze Sembazuru la Zilele Clujului
Organizarea activităților desfășurate la stand, organizarea paradei și crearea materialelor promoționale

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_iunie2024_1.php

- (24/05/2024) În căutarea Japoniei - Sesiunea științifică a studenților - 2024

Organizarea evenimentului și coordonarea de lucrări științifice.

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2024_2.php

- (26/05/2023) Sesiunea de comunicări științifice a studenților

Organizarea evenimentului și coordonarea de lucrări științifice.

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/doc/sesiunea_stiintifica_2023.pdf

- (19-20/05/2023) Zilele Clujului 2023

Organizarea activităților desfășurate la stand, organizarea paradei, moderarea lansării de carte „Cultura *kawaii* și discursul publicitar japonez”, autor Oana-Maria Bîrlea și crearea materialelor promoționale

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2023_2.php

- (3/02/2023) Împreună, pentru pace! Centrul Sembazuru se alătură cu 461 de cocori origami proiectului „O mie de cocori pentru pace la Muzeul Etnografic al Transilvaniei”
Organizarea și mobilizarea studenților pentru a împături cocori în cadrul evenimentului organizat de muzeu

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_februarie2023_1.php

- (10/12/2022) Origami de Crăciun pentru copiii de la Căsuța Bucuriei (oferit de studenții de la Japoneză, Anul II)

Organizarea atelierului de origami împreună cu studenții specializării Limba și literatura japoneză, anul II

- (26-30/07/2021) Junior Summer University - 日本語・日本文化入門 - Curs introductiv în limba și cultura japoneză (în colaborare cu OSUBB)

Predarea cursurilor de scriere și a atelierului origami

- (4-5/11/2022) Workshop internațional: *Seasonal Imagery in Japanese language, culture and literature*

Moderarea workshop-ului internațional

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_noiembrie2022_1.php

- (02/11/2019) Ziua culturii japoneze (ediția a III-a) la Muzeul Etnografic al Transilvaniei, Cluj-Napoca
Lansare de carte – Oana-Maria Bîrlea, Ioana-Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică (coord.), *Japonia mea [私と日本]*, Cluj-Napoca: Argonaut, 2019

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/doc/Japonia_Mea_Coperta.pdf

- (22-26/07/2019) Japoneza pentru toți 皆の日本語

Organizarea cursurilor introductive de limba japoneză, scriere și a atelierului de *origami*

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_iulie2019.php

- (1/11/2018) Japonia în caleidoscop – Simpozionul Internațional „20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai”

Oana-Maria Bîrlea, Ioana-Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică – organizare eveniment *Cultura japoneză ca provocare pentru tinerii cercetători* – masă rotundă

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_noiembrie2018_1.php

Voluntariat

- 2019 – Prezent
Profesor voluntar de limba japoneză în cadrul Junior Summer University (în colaborare cu OSUBB)
Facultatea de Litere, Cluj-Napoca
- 03/2012 – 07/2012
Traducător voluntar pentru Fundația World Vision România – Biroul Zonal Dolj
Craiova, Dolj

Diplome/Calificări

- (31/01/2022) Diplomă pentru rezultatele deosebite obținute în cercetare în anul 2021
Școala doctorală de studii lingvistice și literare
- (17-25/05/2019) Premiul III la Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor
Secțiunea Școala doctorală de studii lingvistice și literare
- (2016-2018) Certificat de absolvire a programului de formare psihopedagogică, Nivelul II (DPPD, UBB)
- (26-27/04/2018) Premiu special la International Students' Conference on Communication
Facultatea de Științe Politice, Administrative și ale Comunicării
- (13/27/05/2016) Premiul III la Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor
Secțiunea Limbă și literatură japoneză
- (25/07/2012) Certificate in Advanced English, Level C1
Cambridge ESOL Level 2 Certificate in ESOL International
- (2013-2016) Certificat de absolvire a programului de formare psihopedagogică, Nivelul I (DPPD, UBB)

Publicații

- „ÎMBINAREA CUVÂNTULUI ȘI A IMAGINII ÎN CALIGRAFIA JAPONEZĂ ȘI CALIGRAFIA OCCIDENTALĂ” în Studii de Știință și Cultură, , Volum Nr: XXI, nr 2, pp. 216 - 226
- Tudorică Ciliana, *Caligrafia japoneză: dincolo de tușul negru*, 2024, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană.
- „De la scriere la arta scrierii: influența sistemelor de scriere japoneze în caligrafia japoneză” în ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA, nr. 23 / 2022, pp. 281-288
- Tudorică, Ioana-Ciliana. „Traditional Art Portrayal in Modern Media: Nuances of Shodō Expression in Manga” în PHILOBIBLON Transylvanian Journal Of Multidisciplinary Research in Humanities, Vol. XXVII (2022), nr. 2, DOI: <https://doi.org/10.26424/philobib.2022.27.2.08>, pp. 365-375
- „‘Emptiness’ and ‘Nothingness’ as Key Elements to Conveying and Understanding Meaning in Japanese Calligraphy” în Eikón / Imago, Vol. 12 (2023), DOI: <https://doi.org/10.5209/eiko.81715>, pp. 179-186.
- „Legătura dintre caligrafia japoneză și budismul Zen în cultura japoneză” în Studii de Știință și Cultură, nr. 3, septembrie 2022, pp. 151-161
- „Japanese Calligraphy as Expression of Beauty and Communicative Act” în PHILOBIBLON Transylvanian Journal Of Multidisciplinary Research in Humanities, Vol. XXVII(2022), nr. 1, DOI: <https://doi.org/10.26424/philobib.2022.27.1.06>, pp. 129-144
- „The Search for a Unique, Representative style in Japanese Calligraphy” în Studii de Știință și Cultură, Volumul XVIII, Nr. 2 (69), iunie 2022, pp. 201-211
- „Utilizarea caligrafiei japoneze pentru promovarea produselor tradiționale japoneze” în Saeculum 2022, vol 53, pp. 48-59 .
- „The Role of Myths in Japanese Calligraphy's Interpretative Process” în STUDIA UBB PHILOLOGIA, LXVI, 4, 2021, DOI:10.24193/subbphil.2021.4.22, pp. 353-366
- „Traces Of Zen Buddhism Within Japanese Calligraphy–A Cultural Semiotic Perspective” în STUDIA UBB PHILOLOGIA, 65, nr. 1, 2020, DOI: 10.24193/subbphil.2020.1.05, pp. 73-84
- „Modern Directions of a Traditional Art: the Use of Colour in Japanese Calligraphy”, în JOURNAL OF MODERNISM AND POSTMODERNISM STUDIES (JOMOPS) (Doi, Crossref, ASOS Indeks, MLA International Bibliography <https://dergi.modernizm.org/index.php/journal/indexing>), Vol. 2 Nr. 2

(2021): Decembrie 2021, pp. 281-297

- "The Dual Composition of a *Shodō* Calligraphic Work", în FRESH LOOKS ON JAPAN (Ferenc Takó), Budapest, 2023, pp. 83-97, ISBN: 978-963-489-584-8
- (coautori:) Frențiu, Rodica, Florina Ilis, Oana-Maria Bîrlea, Ioana Ruxandra Toșu și Ioana-Ciliana Tudorică, "Literary Translation On The Stave Of History. The Scrolls Of Japanese Literature Translations In Romanian (1900-2000)." în PHILOBIBLON Transylvanian Journal Of Multidisciplinary Research in Humanities, 25, 2020, nr. 1, pp. 149-178, DOI: <https://doi.org/10.26424/philobib.2020.25.1.09>, pp. 139-168
- (coautori:) Frențiu, Rodica, Oana-Maria Bîrlea, Ioana Ruxandra Toșu și Ioana-Ciliana Tudorică. „Proza ficțională. Proza din afara spațiului european. Dincolo de Europa, dincolo de europocentrism – literatura japoneză” în O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XX (ITLR) (Muguraș Constantinescu, coord.), Vol. 2, Cap. I., București: Editura Academiei Române, 2022, pp. 429-441, ISBN: 978-973-27-3685-2
- „Caligrafia japoneză la intersecția dintre tradiție și modernitate” în 私と日本 Japonia mea (Oana-Maria Bîrlea, Ioana Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică, coord.), Cluj-Napoca: ARGONAUT, 2019, pp. 251-263, ISBN: 978-973-109-923-1
- „Caligrafia japoneză – metodă eficientă de învățare a ideogramelor kanji” în Japonia în caleidoscop – 20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca: ARGONAUT, 2019, pp. 229-255, ISBN: 978-973-109-893-7
- (Recenzie de carte) RODICA FRENȚIU, Caligrafia japoneză în memoria clipei [Japanese Calligraphy in the Memories of the Moment] (Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2021), în PHILOBIBLON Transylvanian Journal Of Multidisciplinary Research in Humanities, Volumul XXVI (2021), nr. 2, 2021, DOI: <https://doi.org/10.26424/philobib.2021.26.2.14>, pp. 324-327 (ERIH PLUS, DOAJ, EBSCO, SCOPUS, World Cat, Clarivate Analytics)
- (Recenzie de carte) Florina Ilis, Romanul japonez în secolul al XX-lea [The Japanese Novel in the 20th Century], Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană în STUDIA UBB PHILOLOGIA, LXVII, 3, 2022, pp. 393 - 398. (ERIH PLUS, Web of Science, Index Copernicus, Central and Eastern European Online Library Germania, EBSCO)
- (Recenzie de carte) Rodica Frențiu. Limbajul Poetic–Act Creator Și Actualitate Culturală: Modelul Cultural Japonez [Poetic Language–Creative Act And Cultural Actuality: The Japanese Cultural Model], Cluj-Napoca: Presa Universitară în STUDIA UBB PHILOLOGIA, 65, nr.1, pp. 303-306 (2020) (ERIH PLUS, Web of Science, Index Copernicus, Central and Eastern European Online Library Germania, EBSCO)